

出國報告（出國類別：進修）

外交部第 54 期外交領事人員派赴美  
國蒙特雷國際研究學院語言訓練計  
畫報告

服務機關：外交部

姓名職稱：胡薦任科員庭瑞

派赴國家：美國/加州

出國期間：民國 110 年 8 月 16 日至 111 年 5 月 28 日

報告日期：民國 111 年 8 月

## 摘要

本出國報告係錄職於 110 年至 111 年間赴美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院（Middlebury Institute of International Studies at Monterey）之所聞、所學及心得。綜整而言，過去一年於該校受訓之經驗對職所提供之幫助主要可體現於「英語能力」與「學科專業知能」兩方面。

強化英語能力係本語言訓練首要之重，職得以藉由學校系統化之訓練檢視、加強並補足自身不足之英語能力面向。另外，於美西獨立生活之此一年間亦因身處全英語之環境而有大量精進語言能力之機會，實屬難得。

學校提供大量專業研究所課程、師資及相關學術資源，職得以藉此機會深入探索美國學術教育各面向，包含授課方式、課程內容、研究方法、師生互動模式、課堂氛圍等，令職多有反思及收穫。另本校聞名國際之口筆譯、核不擴散（Nonproliferation）及恐怖主義研究亦為職前較少接觸者，本年之學習拓廣、深化職對於上揭專業技能、議題之認識，對未來外交工作頗有助益。

# 目錄

一、計畫目的 .....	1
二、課程內容 .....	3
三、心得及建議 .....	8

## 一、 計畫目的

為提高外交部同仁外國語文及對外工作能力，外交部特依據公務人員訓練進修法第七條訂定「外交部派送具有駐外工作資格人員赴國外接受語言訓練實施計畫」，選派人員前往外交部指定之外國大學、學院、或外國政府設立之語言訓練機構修習外語。

本計畫安排職於美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院（Middlebury Institute of International Studies at Monterey，以下簡稱 MIIS）就讀，該校係美國西岸知名研究所，提供環境政策（International Environmental Policy）、公共政策（Public Administration）、國際教育管理（International Education Management）等一系列多元碩士學程，其中尤以口筆譯、核不擴散（Nonproliferation）及恐怖主義研究等領域聞名。MIIS 學生組成之背景多元，每年不僅吸引全美各州學生申請入學，更有許多來自亞洲、歐洲、非洲之學生遠赴重洋前來就讀。

MIIS 於本計畫下所提供之課程架構主要可分為「一對一客製化英語課程」（Custom Language Services）以及該校研究所專業課程兩類。一對一客製化課程設計極具彈性，校方事先透過視訊會談了解學生英語能力、具體學習需求以及感興趣之主題內容，並據以設計課程結構、安排合適講師；MIIS 研究所專業課程則提供學生完整美式專業教育課程，主題多元、內容深入且教學活潑生動，並切合目前美國內學術最新發展趨勢。

除課程上專業知能學習外，此計畫核心之一亦在培養駐外人員獨立於異地工作、社交及生活之技能。此一素養對長期需在國外工作、生活之外

交部同仁尤為重要，如何迅速調適身心、融入駐地生活圈實至關鍵，本計畫提供本部同仁難得可貴之「先修」機會。

## 二、 課程內容

MIIS 於本計畫下所提供之課程主要可分為兩類，其一為「一對一客製化英語課程」，其二則為該校研究所專業課程，每周課程時數共計為 18 小時。職於本年間修習之課程臚列如次：

### 一、 「一對一客製化英語課程」

#### 1. 英語綜合能力課程 (English skills)

本課程於設計上透過克漏字、自主錄音、自主寫作並逐步檢討等方式，同時強化職之英語聽、說、讀、寫技巧，職並得以檢視自己仍待加強之面向。經由不同方式之訓練，職不僅活躍字彙量 (active word pool) 豐富許多，在即興口說情境下構築語句也更能兼顧文法正確性、標準發音、語速及文義精確度等要素。

本課程亦提供職相當多彈性決定課程主題方向，不但能夠全面性的訓練英文能力，也讓職對於美國政治運作模式、美國觀點之世界局勢有更深了解。受訓期間，課程共探索「911 事件」、「阿富汗撤軍」、「俄羅斯選舉」、「日本自民黨選舉」、「宗教與美國政治」、「美國新聞政治」、「美洲 11 民族」(American Nations)、「俄烏戰爭」、「Musk 併購 Twitter」、「美聯邦最高法院 Roe v. Wade 案多數意見書曝光案」等議題及概念。

其中，職認為深入研析「美洲 11 民族」此一概念使職獲益最豐，並認識到現今北美洲各政治性邊界（國界、州界等）無法真實反映實際存在於美洲十一支民族之情事。這些民族包含 Yankeedom、Deep South、New Netherlands、Tide Water、Greater Appalachia、Midlands、

New France、El Norte、Far West、Left Coast 及 First Nation，各因移民美洲之歷史因素而有不同之政治價值觀及文化背景，勢力消長亦左右當代美國政治地貌。職認為此分類從大層次上可幫助深入了解美國政治及社會，具體而言亦有助於進行美國選舉或地方政治中之選民政治取向分析，裨益甚豐。

## 2. 英語發音課程 (English Pronunciation)

本課程利用系統化的方式使職重新學習發聲原理、矯正部分錯誤之發音方式，並傳授國際音標 (IPA)、正確之發音「動作」(嘴型、舌位置)、整理發音表 (Pronunciation log)、連續發音 (connected speech)、自我監控意識 (self-monitoring) 之建立與維持等重要學習發音之方法與概念，對於職學習標準美語 (Standard American English) 有莫大幫助。

講師鼓勵職改變原追求語句內每單字均精準發音之習慣，適當連結各單字間之子母音、忽略不必要之音節，反而更能使英語發音顯得自然而不生硬。講師並針對職之主要發音問題 (/θ/及/ð/) 進行大量練習與輔導，大幅改善職於對話中有時會出現塞音 (stopping sound) 之情形。職另發現，透過降低講話語速不僅有助於正確發音 (語速過快容易打結)，更有利於維持正確語法句構 (語速放慢有更多時間構思文法及字詞選擇)，一舉兩得。

## 3. 課程輔導 (Tutor)

上學期間，職與輔導員針對各式議題 (家庭價值、公共政策、工作倫理) 進行一對一辯論，大幅提升職利用英語即席進行議題攻防之

能力，輔導員亦時請職針對台灣歷史與文化、健保系統、國際政治、職之碩士論文等主題進行簡短演說，透過雙向交流加深職對於美國重要社會價值議題與我國異同之理解。

下學期間，職與另一位就讀該校翻譯及口譯所之輔導員學習口譯基本原理與技巧，透過大量短期記憶練習、符號速記及英進中短逐步口譯（consecutive interpretation, CI）練習，強化職整體之語言邏輯轉換、短期記憶、筆記速記能力。

## 二、 研究所專業課程

### 1. 進階英語編輯寫作課程（Advanced editing writing）

本課程改善職之總體寫作技巧。職學習到如何利用合適的主動性動詞使文字更引人注目，並吸收諸多關於寫作格式、時態、編輯及段落安排等技巧。

本課程更安排學生與其他研究所專業語言課程（法語、西班牙語、阿拉伯語）及口譯所學生共同於校內演講廳舉行人權論壇，職與同組成員以言論自由為題，針對埃及、緬甸及香港之人權議題發表演說。該次論壇及其事前準備練習除了訓練職英語公開演說、擬演說稿之能力外，亦充實職對於口譯工作之實際理解。作為演說發表者，職需要考量演說語速、口條以利同步口譯工作。另一方面作為其他語種演說之聆聽者，職亦實地體會口譯工作之艱辛及重要性。

教授另安排於本課程舉辦「文法及寫作風格工作坊」，請同學各自針對有興趣之主題設計互動式迷你課程及投影片，並向其餘同學介紹

文法原理及其重要性。職選擇以條件句型（Conditionals）作為報告主題，並向同學分析使用適當時態可能在傳遞語意上造成之不同影響，以及如何藉由時態分析判讀英語新聞對於未來特定事件發生之機率與信心指數。

## 2. 恐怖主義總論（Intro to Terrorism）

本課程提供職關於恐怖主義更深入之理解，包含恐怖主義之定義（作為一種「傳遞政治信號之策略」、恐怖主義之三層次分析（個人、國家及國際）、組織運作面向、國家恐怖主義及國家支持之恐怖主義（state terrorism and state-sponsored terrorism）之異同、恐怖主義策略（strategy）及戰略（tactic）、恐怖主義與極端意識形態（極右、極左、極端基督教主義、極端伊斯蘭主義、極端猶太主義、極端印度主義等）間之關係、組織架構及邏輯等面向，教師並利用開放式的教學模式與課堂同學進行互動，佐以大量實證案例（學期間挪威即不幸爆發五死三傷之暴力事件）與學生進行思辨討論，職獲益匪淺。

## 3. 專業簡報（Professional Presentation Skills）：

本課程分析簡報之組成元素（內容、講演及架構），介紹進行口頭簡報時應注意保持及捨棄之習慣以及相關細節，並透過大量之報告機會訓練職等各式演說能力（短、長、正式、非正式），職獲益甚豐。除了演說技巧之外，職也得以利用本課程所提供之機會琢磨自身的英語能力（用字遣詞、發音、語速等）。

舉例而言，教授於學期開始即仿美知名電視節目「創智贏家」（Shark Tank）請每人擇一感興趣之主題進行 2 分鐘之 Pitch

presentation，並安排學生扮演企業家角色針對簡報內容進行提問。在準備過程中，教授再次提醒全班簡報內容設計之要點（避免過多文字、色彩配置過於混亂、簡報設計與內容離題等），並強調正確使用連接片語引導觀眾之重要性。簡報結束後教授並請同學於檢視自己報告之錄影檔後提交心得，職認為此一練習機會對整體簡報、演說技巧頗有助益，透過自我反思也更能注意到不足之處，並加以精進。

#### 4. 東北亞安全及軍備管制（Security and Arms Control in North East Asia）：

本課程每周聚焦一件東北亞重要歷史事件及美國最高層決策過程，課程內容相當扎實，文本量亦頗為豐富（3 至 4 份已解密之第一手文獻、3 至 4 份第二手文獻）。課程內容含括「1945 年對日使用核彈」、「1953 年朝鮮停戰協定」、「1964 年中國試爆核彈」、「1969 年朝鮮擊落美 EC-121 偵察機」、「1969 年沖繩返還討論」、「1977 年撤出南韓核武」、「1981 年日本 Tokai-Mura 核廢料再處理廠案」等事件。本課程不僅極為充實，對於探究、理解美國總統決策模式（杜魯門、艾森豪、強森及尼克森、卡特及雷根政府政府均有迥異之決策圈結構）亦極有幫助。

教授要求學生每周針對當時產出之政策備忘錄進行改寫，鼓勵學生「跳入」框架內思考，練習在既有之官僚結構下嘗試達成自身目標，職認為不僅非常有趣，也相當實用。在教授的引導及歷史文件的幫助下，職對官僚體系、不同軍種間之明爭暗鬥及其於實際政策產出上之影響有更深入的了解。

### 三、 心得及建議

職認為 MIIS 提供之學習課程及資源相當充分且扎實，無論是客製化英語課程及研究所課程均提供大量閱讀文本、教材以及作業供職學習，收穫良多。除了課業之外，此一年間職亦得磨練自身獨立自主之生活能力以及快速適應陌生環境之心理素質，為未來駐外生涯預作準備，獲益甚豐。

此係職首次於國外長期求學、生活，見識到許多前未能想像之事、物與觀點，亦結識來自世界各地的人才，職認為僅此一節即屬難得，更不論受訓期間職所受到之各式專業訓練，大幅增進職之英語能力以及對美國各方面之了解。職誠建議未來可研議進一步增加各期人員赴國外接受語言訓練之名額，職資質駑鈍已有此收穫，倘有更多優秀同仁能夠赴外接受語言訓練並建立可貴之人脈網絡，諒本計畫之效益定能更加顯著。

另外，加州社會風氣之開放、文化多元程度於全美名列前茅，職於受訓期間亦深有感觸，瞭解避免落入先入為主之觀念、刻板印象所建構之框架等陷阱之重要性，深刻體會包容、同理、開放之態度實為自由、民主社會之基石此一道理。

最後，感謝駐舊金山辦事處長官這一年來之指導與照顧，不僅均能提供職受訓期間必要之協助，亦時常捎來貼心之問候與關心，使職於受訓期間一切順利，平安滿載而歸。